Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 4:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A zatem ani ja, ani moi bracia, ani moi chłopcy, ani strażnicy, którzy byli za mną – żaden z nas nie zdejmował swoich szat, każdy był pod bronią i (z) wodą.*[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak więc ani ja, ani moi bracia, ani moi ludzie, ani pozostający przy mnie wartownicy — żaden z nas nie zdejmował ubrania. Każdy też miał przy sobie broń.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ci, którzy odbudowywali mur, i ci, którzy dźwigali ciężar, i ci, którzy go nakładali, każdy z nich jedną ręką pracował, a w drugiej trzymał broń.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ci też, którzy budowali mury, i którzy nosili brzemiona, i co nakładali, jedną ręką swoją robili, a drugą trzymali broń.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I budujących na murze, i noszących brzemiona, i nakładających: jedną ręką robił, a drugą miecz trzymał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	odbudowującym mur. Dźwigający ciężary również byli uzbrojeni: jedną ręką wykonywali pracę, a w drugiej trzymali broń.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Odbudowującym mur. Tragarze ciężarów zajęci byli w ten sposób: jedną ręką wykonywali pracę, a w drugiej trzymali broń.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak więc ani ja, ani moi bracia i słudzy, ani moja straż osobista, nie zdejmowaliśmy ubrań. Każdy trzymał w ręku broń i wodę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nikt z nas, ani ja, ani moi bracia i słudzy, ani moja straż przyboczna, nie zdejmowaliśmy ubrania i każdy miał swoją broń pod ręką.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nikt - ani ja, ani moi bracia, ani ludzie, którzy pełnili przy mnie straż - nie zdejmował swoich szat. Każdy miał broń po prawicy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І був я і мужі сторожі за мною, і не було з нас такого чоловіка, що скидав свою одіж.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Natomiast budowniczy murów i ci, co nosili oraz nakładali – jedną ręką pracowali, a drugą trzymali broń.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeśli chodzi o budowniczych na murze i tragarzy dźwigających ciężary, każdy jedną ręką wykonywał pracę, a drugą trzymał pocisk.

[1)] i z wodą, הַמַּיִם (hammaim), tj. woda: em. na: po prawicy, בִּמִינוֹ (bimino).